

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
Китайский язык
Дополнительное вступительное испытание
Письменная часть

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса (общий, специальный, альтернативный) к выделенным в письме предложениям. Объем письменного ответа должен составлять 60–70 иероглифов.

亲爱的朋友，

你好！

希望你一切都很好。寒假快要到了，我非常高兴！这次我准备去旅行，想去海边休息休息。

除了旅行以外，我还想跟家里人一起过一些美好的时间。我们要一起吃年夜饭，我们的朋友们也会来我们的家玩儿玩儿。大家坐在桌子上，一边吃一边谈谈。

最近我还看到一些关于冬季运动的节目，比如滑雪。我对滑很感兴趣，所以我想试一试。我觉得滑雪一定很有意思。

你想什么？你会滑雪吗？

假期结束以后，我们一定要见面聊聊。我想谈谈你最近的生活和学习情况。

最后，祝你假期快乐，开心地玩儿玩儿！等你的来信，告诉我你过得怎么样。

祝好！

丽丽

2024年11月18日

2. А. Выберите правильный вариант ответа из данных в скобках и внесите его в таблицу 1.

我女儿今年 14 岁，她 (1. a)没有 b)已经 c)还是) 开始不听我们的话了，常常让我和她妈妈生气。我们 (2. a)让 b)请 c)说) 她学画画儿，每个星期天我都不休息，跟她一起坐公共汽车到老师家去。可是刚学了两个月，她说画画儿不容易，她不想学了。我们让她学钢琴， (3. a) 把 b) 对 c) 跟) 钢琴 (4. a)都 b)也 c)再) 买来了。现在刚学了一个月，她说学钢琴 (5. a)没有 b)比 c)跟) 学画画儿一样没意思。我们不知道该怎么办。是不是别的孩子都跟我女儿一样？

昨天我到书店 (6. a)进 b)出 c) 去)，想找一本怎么培养孩子的书。售货员给我找出了三本书：一本是《别培养孩子》，一本是《孩子不能不培养》，还有一本是《培养还是不培养孩子》。我把三本书都买来了，也都看了，可是三本书的看法一本跟一本不一样。我常常想， (7. a) 应该 b)会 c)能) 怎样教育孩子，大人的看法跟孩子不一样，外国人的看法跟中国人不一样，孩子跟孩子也不一样。大人让孩子学钢琴，可是这个孩子可能听 (8. a) 到 b)完 c) 懂) 钢琴就头疼；大人想让孩子学画画儿， (9. a)因为 b) 所以 c)可是) 孩子喜欢唱京剧。听说外国的孩子下课 (10. a)就 b)刚 c)才) 可以做自己喜欢的事情，中国的孩子晚上 11 点还要做练习。我朋友的孩子不用她爸爸妈妈管，可是我女儿。。。。。

Таблица 1

| | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | | 6 | |
| 2 | | 7 | |
| 3 | | 8 | |
| 4 | | 9 | |
| 5 | | 10 | |

Б. Выберите соответствующую лексическую единицу из трех предложенных и внесите ее в таблицу 2.

今天我 (1. a)带 b)说 c)想) 同学们去参观展览。快到出发的 (2. a)时候 b)一时 c)时间) 了，就叫同学们快 (3. a)去 b)上 c)下) 车来。我们坐 (4. a)过 b)了 c)的) 是三号车，爱德华不想坐这辆车，他朋友在五号车，他想 (5. a)坐 b)进 c)开) 五号车去，问我行不行，我说：“行，你过去吧。”

就 (6. a)会 b)能 c)要) 开车了。娜塔莎还没来。我问娜塔莎怎么没来。卡佳说，她忘带照相机了，又回宿舍 (7. a)来 b) 去 c) ∅) 拿了，马上就回来。过了一会儿，娜塔莎跑来了。

我看同学们都上来了，就 (8. a)对 b)跟 c)与) 大家说，这个展览很大，要参观两个小时。参观完 (9. a)以前 b) 以后 c)时候)，四点钟准时开车回学校。大家要记住开车时间。不回来的同学跟老师说一声。

说完，我们就出发了，过了一会儿就到了展览馆。娜塔莎对我说，她看完展览以后，(10. a)会 b)可以 c)要) 到大使馆去看一个朋友，不跟我们一起回学校来了。

Таблица 2

| | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | | 6 | |
| 2 | | 7 | |
| 3 | | 8 | |
| 4 | | 9 | |
| 5 | | 10 | |

3. Переведите предложения с русского языка на китайский, запишите иероглифами.

1. Я в третий раз лечу в Шанхай. В первый раз я прожил там полтора года, в этот раз собираюсь прожить несколько месяцев.
2. Внутри было огромное количество людей, нам было не протолкнуться.
3. Он слушает музыку и одновременно делает домашнее задание.
4. Я уже несколько раз смотрел этот американский фильм, больше не хочу.
5. Он отвечает на вопросы очень четко, поэтому все понимают, что он имеет в виду.
6. Мою машину одолжил сосед, он сказал, что вернет ее завтра.
7. Я бывал в Китае много раз, но никогда не был в Англии, поэтому в следующем году я планирую поехать туда путешествовать.
8. Я не буду долго переводить, я буду переводить 2 с лишним месяца.
9. Он говорит по-китайски так же бегло, как китаец, поэтому многие думают, что он вырос в Китае.
10. Мы вчера поздно вернулись домой, и я спал не восемь часов, а шесть.